

# ELEONORA INGRASSIA

## SERVIZI DI TRADUZIONE - REVISIONE - INTERPRETARIATO DI CONFERENZA

Madrelingua: Italiano

Lingue di lavoro: Inglese, Francese

Altre lingue: Spagnolo (principiante), Lingua Italiana dei Segni (principiante)

Nata il 04/10/1987 a Bra (CN) Italia

Via San Giovanni Battista 13, 12042 Bra (CN) Italia

eleonora.ingrassia@live.it

+39 338 1655554

<https://www.linkedin.com/in/eleonoraingrassia>

## ESPERIENZE LAVORATIVE

gennaio 2013 - oggi

### **TRADUTTRICE FREELANCE EN-FR>IT**

*Lavoro indipendente*

Traduzioni dall'inglese e dal francese di ambito: legale, informatico, commerciale, tecnico, gastronomico, chimico, meccanico; traduzioni brevettuali per *InnovaLang*; localizzazione del sito internet di Reply per *InnovaLang*; traduzione articoli; traduzione saggi brevi.

novembre 2014 - oggi

### **INSEGNANTE DI LINGUA E CULTURA FRANCESE**

*Istituto di Istruzione Superiore "Veslo Mucci", Bra*

*Indirizzo: Servizi per l'Enogastronomia e l'Ospitalità Alberghiera*

Insegnante di lingua e cultura francese nelle classi prima, seconda, terza e quarta.

Gestione di studenti con DSA e studenti di madrelingua diversa dall'italiano.

ottobre 2006 - oggi

### **INSEGNANTE PRIVATA**

*Lavoro indipendente*

Insegnante privata di italiano, inglese e francese a studenti delle scuole elementari, medie e superiori.

gennaio 2014 - novembre 2014

### **TRADUTTRICE BREVETTUALE EN-FR>IT**

*InnovaLang, Torino*

Traduzione dall'inglese e dal francese di brevetti di ambito: chimico, farmaceutico, metallurgico, medico, meccanico, alimentare, elettronico, informatico.

CLIENTI PRINCIPALI: <http://www.innovalang.eu/index.html#CLIENTS>

CAT TOOL: Déjà Vu X2 - X3

ottobre 2013 - dicembre 2013

### **TIROCINIO COME TRADUTTRICE BREVETTUALE EN-FR>IT**

(CURRICOLARE AL MASTER DI I LIVELLO IN LOCALIZZAZIONE presso Agenzia formativa TuttoEuropa, Torino)

*InnovaLang, Torino*

Allineamento testi; creazione memorie terminologiche, traduzione dall'inglese e dal francese di brevetti di ambito: chimico, farmaceutico, metallurgico, medico, meccanico, alimentare, elettronico, informatico

CAT TOOL: Déjà Vu X2

ottobre 2013 - dicembre 2014

**HOSTESS / INTERPRETE DI CONFERENZA**

*Switzerland Cheese Marketing Italia Srl, Milano*

Servizi di vendita e interpretariato di conferenza in italiano, inglese, francese in occasione delle seguenti manifestazioni internazionali: "Cheese 2013", Bra (CN); "Swiss Christmas", Milano; "Salone del Gusto e Terra Madre" 2014, Torino.

ottobre 2006 - dicembre 2013

**PROMOTER / HOSTESS / INTERPRETE DI CONFERENZA**

*Lavoro indipendente*

Servizi di promozione, vendita e interpretariato di conferenza in italiano, inglese, francese.

ottobre 2012

**RELATRICE ALLA CONFERENZA "'Narratives of Difference' in the Global Marketplace"**

*University of Northampton, England, United Kingdom*

Presentazione di "Gender difference as (re)produced in the definitions of translation".

ottobre 2012

**RELATRICE ALLA CONFERENZA "Gender in English Studies International Symposium"**

*University of Szczecin, Poland*

Presentazione di "The fluidity and contestability of gender in defining translation and translators/tresses".

agosto 2011 - settembre 2011

**TECNICO INFORMATICO / HELP DESK DI SECONDO LIVELLO**

*CNH Holland (Gruppo Fiat) per DuaitBt, Torino*

Conversazioni telefoniche e/o telematiche in lingua inglese e francese.

Gestione di database; creazione, modifica ed eliminazione credenziali di accesso utenti alle applicazioni interne (chat, VPN, accrediti Blackberry, account mail, AS400); problem solving.

aprile 2010 - agosto 2010

**INTERPRETE / TRADUTTRICE TECNICA**

*ELENA di Maccioni Giancarlo, Cherasco (CN)*

Impiego come interprete simultanea in occasione di un incontro con un cliente francese.

Traduzione di e-mail commerciali.

**ISTRUZIONE**

2013

**Diploma di Master di I livello in LOCALIZZAZIONE**

*Agenzia formativa TuttoEuropa, Torino*

Lingue: inglese e francese.

2006 - 2012

**Laurea di primo livello in LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**

*Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*

Lingue: inglese e francese.

**CONOSCENZE INFORMATICHE**

*Sistemi operativi: Windows, iOS, Linux.*

*Videoscrittura e immagini: Microsoft Office, Apache Open Office, Adobe Reader X, Paint, Paint.net*

*CAT TOOL: SDL Trados 2011, Atril DèjàVu X2-X3*